

to the Lehmann sisters

# Vier Weihnachtslieder

für gemischten Chor und Klavier

## Four Christmas Songs

for mixed choir and piano

### 1. Es senkt sich leise, leise

#### Now Softly, Softly Falling

Text: Heinrich Carsten

English version by Wilbur Skeels

Lothar Bandermann

(\*1936)

Moderato

The musical score is written for mixed choir and piano. It features five staves. The first four staves are vocal parts: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The fifth staff is the piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Moderato' and the dynamics are 'p' (piano). The lyrics are in German and English. The piano part consists of chords and a simple bass line.

Es senkt sich lei - se, lei - se die heil' - ge Nacht her - ab, die  
Now soft - ly, soft - ly fall - ing comes down the Ho - ly Night, that

Es senkt sich lei - se, lei - se die heil' - ge Nacht her - ab, die  
Now soft - ly, soft - ly fall - ing comes down the Ho - ly Night, that

Es senkt sich lei - se, lei - se die heil' - ge Nacht her - ab, die  
Now soft - ly, soft - ly fall - ing comes down the Ho - ly Night, that

Es senkt sich lei - se, lei - se die heil' - ge Nacht her - ab, die Nacht, die  
Now soft - ly, soft - ly fall - ing comes down the Ho - ly Night, that Night when,

Copyright © 2016 by

Sonat-Verlag, Kleinmachnow, www.sonat-verlag.com

Alle Rechte vorbehalten. Jede Form der Vervielfältigung ist gesetzlich verboten (§§ 53(4), 106 UrhG).

All rights reserved. Any reproduction is prohibited by law. Printed in Germany.

SOV 3.414.01

6

*mf*

Nacht, die uns vor Zei - ten den lie - ben Hei - land gab. Und Or - gel - ton und  
*Night when, long a - go, our dear Sa - vior came to light. The or - gan's swell, the*

*mf*

Nacht, die uns vor Zei - ten den lie - ben Hei - land gab. Und Or - gel - ton und  
*Night when, long a - go, our dear Sa - vior came to light. The or - gan's swell, the*

*mf*

Nacht, die uns vor Zei - ten den lie - ben Hei - land gab. Und Or - gel - ton und  
*Night when, long a - go, our dear Sa - vior came to light. The or - gan's swell, the*

*mf*

uns \_\_\_\_\_ vor Zei - ten den lie - ben Hei - land gab. Und Or - gel - ton und  
*long \_\_\_\_\_ a - go, our dear Sa - vior came to light. The or - gan's swell, the*

*mf*

11

Glo - cken - klang er - tö - net weit und breit. Sie brin - gen uns die Kun - de, die  
*peal - ing bell sound wide - ly as they play. They bring to us the tid - ings, the*

Glo - cken - klang er - tö - net weit und breit. Sie brin - gen uns die Kun - de, die  
*peal - ing bell sound wide - ly as they play. They bring to us the tid - ings, the*

Glo - cken - klang er - tö - net weit und breit. Sie brin - gen uns die Kun - de, die  
*peal - ing bell sound wide - ly as they play. They bring to us the tid - ings, the*

Glo - cken - klang er - tö - net weit und breit. Sie brin - gen uns \_\_\_\_\_ die Kun - de, die  
*peal - ing bell sound wide - ly as they play. They bring to us \_\_\_\_\_ the tid - ings, the*

*mf*

Eh - re, Eh - re sei Gott in der Hö - he, Frie - de  
 "Glo - ry, glo - ry to God in the high - est; Peace shall

Eh - re, Eh - re sei Gott in der Hö - he, Frie - de  
 "Glo - ry, glo - ry to God in the high - est; Peace shall

Eh - re, Eh - re sei Gott in der Hö - he, Frie - de  
 "Glo - ry, glo - ry to God in the high - est; Peace shall

Eh - re, Eh - re sei Gott in der Hö - he, Frie - de  
 "Glo - ry, glo - ry to God in the high - est; Peace shall

soll auf Er - den sein, Frie - de soll auf Er - den sein.  
 to the earth be - long, Peace shall to the earth be - long."

soll auf Er - den sein, Frie - de soll auf Er - den sein.  
 to the earth be - long, Peace shall to the earth be - long."

soll auf Er - den sein, Frie - de soll auf Er - den sein.  
 to the earth be - long, Peace shall to the earth be - long."

soll auf Er - den sein, Frie - de soll auf Er - den sein.  
 to the earth be - long, Peace shall to the earth be - long."

## 2. Teile mit einem dein Brot

### Share With The Hungry Your Bread

Text: Rolf Krenzer  
English version by Susan Snook-Luther

**Larghetto**

The musical score is written in 6/8 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of five systems. The first four systems are vocal parts: two soprano parts, two alto parts, and two bass parts. The fifth system is the piano accompaniment. The tempo is marked 'Larghetto' and the dynamics are 'mp' (mezzo-piano) for the vocal parts and 'p' (piano) for the piano accompaniment. The lyrics are in German and English, with the English version being a translation of the German text.

Tei - le mit ei-nem dein Brot,  
*Share with the hung-ry your bread,*

Tei - le mit ei-nem dein Brot,  
*Share with the hung-ry your bread,*

mit dem and - ren dein Haus.\_\_\_\_  
*with the home-less your house.\_\_\_\_*

mit dem and - ren dein Haus.\_\_\_\_  
*with the home-less your house.\_\_\_\_*

6

Tei - le mit ei-nem dein Glück.  
Share with each o-ther your joy,—

Tei - le mit ei-nem dein Glück.  
Share with each o-ther your joy,—

mit dem and-ren dein Leid.—  
and your sor-row and pain.—

mit dem and-ren dein Leid.—  
and your sor-row and pain.—

11

*mp*  
und dem and-ren die Hand.  
to the help-less your hand.

*mp*  
und dem and-ren die Hand.  
to the help-less your hand.

*mp*  
Schen-ke dem ei-nen dein Ohr,\_\_\_\_\_  
Lend to the lone-ly your ear,\_\_\_\_\_  
*mp*

Schen-ke dem ei-nen dein Ohr,\_\_\_\_\_  
Lend to the lone-ly your ear,\_\_\_\_\_  
*mp*

## meno mosso

*mp*

Arm um das Kind.  
arm 'round the child.

Du holst nicht die Sterne vom Himmel herunter, doch

Arm um das Kind.  
arm 'round the child.

Du holst nicht die Sterne vom Himmel herunter, doch

Arm um das Kind.  
arm 'round the child.

Du holst nicht die Sterne vom Himmel herunter, doch

Arm um das Kind.  
arm 'round the child.

Du holst nicht die Sterne vom Himmel herunter, doch

## molto rit. Tempo primo

Weihnachten, Weihnachten fängt damit an.

Weihnachten, Weihnachten fängt damit an.

Weihnachten, Weihnachten fängt damit an.

Weihnachten, Weihnachten fängt damit an.

Weihnachten, Weihnachten fängt damit an.

### 3. Gebet zum Jahresende

#### A Prayer At Year's End

Text: Jochen Klepper

English version by Wilbur Skeels

**Largo**

Der du al - lein der Ew'-ge heisst  
You, who a - lone dwells in E - ter - ni - ty,

4  
und An-fang, Ziel und En - de weißt im  
from start to fin - ish knows our des - ti - ny, the

7

Flu - ge uns' - rer Zei - ten:  
fleet - ing mo - ments of our days;

Flu - ge uns' - rer Zei - ten:  
fleet - ing mo - ments of our days;

Flu - ge uns' - rer Zei - ten:  
fleet - ing mo - ments of our days;

Flu - ge uns' - rer Zei - ten:  
fleet - ing mo - ments of our days;

*mf*

10

*mp*  
Bleib du uns gnä - dig zu - ge - wandt und  
With mer - cy turn and still re - main, and

*mp*  
Bleib du uns gnä - dig zu - ge - wandt und  
With mer - cy turn and still re - main, and

*mp*  
Bleib du uns gnä - dig zu - ge - wandt und  
With mer - cy turn and still re - main, and

*mp*  
Bleib du uns gnä - dig zu - ge - wandt und  
With mer - cy turn and still re - main, and

*mp* *mf*



# 4. Horch!

## Hear!

Text: unbekannter Verfasser

English version by Wilbur Skeels

*Andante*

Musical score for the first system, marked *Andante*. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a *pp* dynamic and includes the lyrics: "Horch! Horch! Horch! Da hört man was sin - gen. Hear! Hear! Hear! Do you hear the sing - ing?". The piano accompaniment also starts with *pp* and provides harmonic support for the vocal line.

Musical score for the second system, starting at measure 6. It continues the vocal and piano parts from the first system. The vocal line includes the lyrics: "Horch! Horch! Horch! Da hört man was sin - gen. Hear! Hear! Hear! Do you hear the sing - ing. sin - gen.\_ sing - ing?\_". The piano accompaniment continues with *pp* dynamics and concludes with a final chord.

10

*p*

Horch! Horch! Horch! Und  
Hear! Hear! Hear! Good

*p*

Horch! Horch! Horch! Horch!  
Hear! Hear! Hear! Hear!

*p*

15

lieb-lich tut's klin - gen.  
news it is bring - ing.

*p*

Horch! Horch! Horch! Und lieb-lich tut's klin - gen:  
Hear! Hear! Hear! Good news it is bring - ing:

Und lieb-lich tut's klin - gen:  
Good news it is bring - ing:..

*p*

Horch! Horch! Horch! Horch! Und lieb-lich tut's  
Hear! Hear! Hear! Hear! Good news it is

33

*mf*

Horch! Horch! Horch! So lieb-lich tut's klin - gen: "O  
Hear! Hear! Hear! Good news it is bring - ing: "O

*mf*

Horch! Horch! Horch! So lieb-lich tut's klin - gen: \_\_\_  
Hear! Hear! Hear! Good news it is bring - ing: \_\_\_

*mf*

Horch! Hear! Horch! So lieb-lich tut's klin - gen:  
Hear! Hear! Hear! Good news it is bring - ing:

*mf*

Horch! Hear! Horch! So lieb-lich tut's  
Hear! Hear! Hear! Good news it is

*mf*

37

hei - li - ge Nacht, O hei - li - ge Nacht, O  
ho - li - est night, O ho - li - est night, O

"O hei - li - ge Nacht, O hei - li - ge Nacht, O  
"O ho - li - est night, O ho - li - est night, O

"O hei - li - ge Nacht, O hei - li - ge Nacht, O  
"O ho - li - est night, O ho - li - est night, O

klin - gen: "O hei - li - ge Nacht, O  
bring - ing: "O ho - li - est night, O

